



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/ZAF/CO/3  
19 October 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ  
Шестьдесят девятая сессия  
31 июля - 18 августа 2006 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
расовой дискриминации**

Южная Африка

1. Комитет рассмотрел первоначальный-третий периодические доклады Южной Африки, представленные в едином документе (CERD/C/461/Add.3), на своих 1766-м и 1767-м заседаниях (CERD/C/SR.1766 и 1767), состоявшихся 4 и 7 августа 2006 года. На своем 1782-м заседании (CERD/C/SR.1782), состоявшемся 16 августа 2006 года, он принял следующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. С чувством глубокого удовлетворения Комитет особо отмечает и подчеркивает огромную значимость начала конструктивного диалога с Южной Африкой по вопросам, связанным с Конвенцией, на разработку которой в значительной степени повлияли жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство последствия апартеида в этой стране.

3. Комитет приветствует доклад, представленный государством-участником, и выражает свое удовлетворение по поводу присутствия высокопоставленной делегации, которая представила дополнительную письменную и устную информацию, позволившую провести откровенный диалог.

4. Отмечая, что первоначальный доклад был представлен с почти пятилетним опозданием, Комитет призывает государство-участник соблюдать сроки, установленные для представления следующего доклада Комитету.

## **В. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции**

5. Комитет признает, что наследие созданной режимом апартеида системы управления с точки зрения ее экономических, социальных и культурных последствий является фактором, препятствующим государству-участнику в его усилиях, направленных на всестороннее осуществление Конвенции. Комитет признает, что после ликвидации бывших структур апартеида создание полностью нерасистского государства представляет собой сложную задачу для южноафриканского общества, требующую достаточных людских и финансовых ресурсов для решения многочисленных проблем.

## **С. Позитивные аспекты**

6. Комитет выражает свое удовлетворение по поводу мирного перехода от апартеида, а также в отношении принятия в 1996 году Конституции вместе с Биллем о правах, провозглашающим в числе прочих ценностей "человеческое достоинство, равенство и отсутствие расизма".

7. Комитет с одобрением отмечает такие многочисленные законодательные меры, направленные на построение демократического и многокультурного общества и преодоление сегрегации и расовой дискриминации, как Закон 1996 года о кинофильмах и публикациях, Закон 1996 года о южноафриканских школах, Закон 1998 года об изменении политики развития культуры, Закон 1998 года о Национальном фонде по обеспечению прав, Закон 1998 года о беженцах, Закон 1999 года о равных возможностях в сфере занятости и Закон 2000 года о поощрении равенства и предотвращении несправедливой дискриминации.

8. Комитет приветствует учреждение Комиссии по правам человека Южной Африки (КПЧЮА), наделенной среди прочего полномочиями в области содействия соблюдению прав человека, осуществления контроля и проведения расследований в сфере их соблюдения и поиска эффективных средств правовой защиты в случае нарушений прав человека; он также особо отмечает ее активную роль в деле ликвидации последствий расовой дискриминации и высоко оценивает ее вклад в состоявшийся с государством-участником диалог.

9. Комитет отмечает факт создания "судов по вопросам равноправия", призванных обеспечить соблюдение Закона о поощрении равноправия, важнейшей целью которого является ликвидация расизма и дискриминации.

10. Комитет также приветствует принятие особых мер в контексте Дурбанской декларации и Программы действий, которые соответствуют статье 1 и пункту 2 статьи 2 Конвенции и направлены на улучшение положения подвергшихся дискриминации расовых или этнических групп. Вместе с тем он обращает внимание государства-участника на тот факт, что такая "позитивная мера" не должна приводить к сохранению неравных или особых прав для таких групп по достижении тех целей, ради которых она была введена.

## **Д. Проблемы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

11. Признавая приведенные государством-участником исторические причины, в силу которых оно не занимается сбором дезагрегированных данных по этническим группам, Комитет вместе с тем отмечает, что отсутствие дезагрегированной информации о составе населения не позволяет составить надлежащее представление о многообразии южноафриканского общества и произвести надежную оценку эффективности осуществления предусмотренных в Конвенции прав в отношении различных этнических групп (статья 1).

**Комитет рекомендует государству-участнику постараться включить в свой следующий периодический доклад качественное описание этнического состава своего населения, в частности коренных народов и неграждан, и в этой связи обращает внимание государства-участника на пункт 8 своих общих руководящих принципов (2000 года).**

12. Комитет отмечает отсутствие информации о том, каким образом Закон 2003 года об основах традиционного руководства и управления регламентирует статус обычного права и традиционного руководства в законодательстве страны и провинций (статья 2 с)) в связи с ликвидацией расовой дискриминации.

**Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад подробную информацию о роли традиционного руководства и о статусе обычного права, в том числе о мерах, принятых для обеспечения того, чтобы применение таких законов не приводило к возникновению или сохранению расовой дискриминации.**

13. Комитет по-прежнему обеспокоен существующей де-факто сегрегацией, которая сохраняется как наследие апартеида, несмотря на меры, принимаемые государством-участником для ликвидации такого положения, особенно в отношении владения имуществом, доступа к финансам и таким социальным услугам, как здравоохранение, образование и жилище (статья 3).

**С учетом общей рекомендации № 19 (1995 год) о расовой дискриминации и апартеиде Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад подробную информацию о конкретных мерах, направленных на решение проблемы существующей де-факто сегрегации, которая сохраняется в государстве-участнике, и представить информацию об эффективности таких мер.**

14. Отмечая положения пункта 2 статьи 16 Конституции, статьи 7 Закона о поощрении равноправия, статьи 8 Закона о регулировании собраний и статьи 29 Закона о фильмах и публикациях, а также продолжающееся с 2000 года обсуждение законопроекта о запрещении пропаганды ненависти, Комитет обеспокоен по поводу распространенности преступлений на почве ненависти и случаев пропаганды ненависти в государстве-участнике, а также по поводу неэффективности мер по предотвращению таких деяний (статья 4).

**С учетом своей общей рекомендации № 15 (1993 год), касающейся организованного насилия по признаку этнического происхождения, Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить полное и надлежащее соблюдение статьи 4 Конвенции, а также принять законодательство и другие**

**эффективные меры, направленные на предупреждение, предотвращение и пресечение преступлений на почве ненависти и случаев пропаганды ненависти.**

15. Отмечая различные программы по сокращению нищеты в государстве-участнике, Комитет вместе с тем по-прежнему обеспокоен тем, что часть его населения проживает в условиях нищеты и что она влияет на возможность равного осуществления прав человека наиболее уязвимых этнических групп (статья 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад информацию о социально-экономическом положении населения, в частности уязвимых этнических групп, и принять все необходимые меры для сокращения нищеты и стимулирования экономического роста. Комитет просит государство-участник представить подробную информацию о результатах таких мер.**

16. Комитет обеспокоен актами насилия в отношении женщин, особенно сообщениями об изнасилованиях и случаях бытового насилия, учитывая тот факт, что их жертвами, как правило, становятся женщины из обездоленных и неимущих этнических групп (статья 5 b) и e)).

**С учетом общей рекомендации № 25 (1995 год) о гендерных аспектах расовой дискриминации Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для преодоления таких явлений двойной дискриминации, в частности в отношении женщин и детей из наиболее обездоленных и неимущих этнических групп.**

17. Комитет отмечает отсутствие конкретного национального законодательства, устанавливающего уголовную ответственность за торговлю людьми, учитывая, что ее жертвами зачастую становятся женщины и дети из наиболее обездоленных этнических групп (статья 5 b) и e)).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательные и иные эффективные меры с целью надлежащего предупреждения, предотвращения и пресечения торговли людьми.**

18. Отмечая принятие Закона 2004 года о поправках к Закону о реституции земельных прав и осуществление программ оказания помощи поселенцам, Комитет вместе с тем выражает обеспокоенность размерами реституции, возможностями устойчивого развития переселенных общин и осуществлением их прав по Конвенции, в частности прав, связанных с жилищем, здравоохранением, доступом к водоснабжению и образованию (статья 5 e)).

**Комитет призывает государство-участник повысить эффективность политики, направленной на реституцию земли и оказание поддержки поселенцам, в целях улучшения осуществления закрепленных в Конвенции экономических, социальных и культурных прав переселенных этнических общин.**

19. Комитет обеспокоен положением таких общин коренных народов, как хой, сан, нама и гриква и, в частности, групп охотников-собирателей и кочевников, отмечая при этом отсутствие информации о принятых государством-участником конкретных мерах по обеспечению осуществления всех прав этих общин коренного населения (статья 5 e)).

**С учетом общей рекомендации № 23 (1997 год) о правах коренных народов Комитет рекомендует государству-участнику в своем следующем периодическом докладе представить подробную информацию о положении коренных народов и о любых конкретных мерах, принятых в соответствии с пунктом 4 статьи 1 и пунктом 2 статьи 2 Конвенции в целях обеспечения осуществления их прав по Конвенции, включая свободу передвижения и право на участие в принятии затрагивающих их решений.**

20. Отмечая проводимые государством-участником программы по профилактике и лечению ВИЧ/СПИДа, Комитет вместе с тем выражает свою обеспокоенность в связи с высокой распространенностью ВИЧ/СПИДа среди лиц, принадлежащих к наиболее уязвимым этническим группам (статья 5 e)).

**Комитет рекомендует государству-участнику повысить эффективность программ в области здравоохранения при уделении особого внимания меньшинствам с учетом их неблагоприятного положения, являющегося результатом нищеты и отсутствия доступа к образованию, и призывает государство-участник принять дальнейшие меры по борьбе с ВИЧ/СПИДом.**

21. Отмечая недавний Проект урегулирования нерассмотренных ходатайств беженцев, Комитет вместе с тем выражает свою обеспокоенность по поводу значительного количества нерассмотренных ходатайств просителей убежища (статья 5 d) и e)).

**С учетом общей рекомендации № 30 (2004 год) о дискриминации неграждан Комитет призывает государство-участник активизировать меры по сокращению количества нерассмотренных ходатайств о предоставлении убежища.**

22. Отмечая предусмотренное в Конституции право на получение образования на языке по своему выбору, Комитет вместе с тем хотел бы отметить недостаточность информации об осуществлении такого права, а также о тех мерах, которые были приняты в целях развития конституционно признанных языков, таких, как хой, сан, нама и язык жестов. Комитет также отмечает отсутствие информации о Комиссии по поощрению и защите прав культурных, религиозных и языковых общин (статья 5 e)).

**Комитет рекомендует государству-участнику представить информацию обо всех признанных в Конституции языках, особенно об их использовании в образовании, и о мерах в поддержку языков коренных народов, а также о статусе, деятельности и ресурсах Комиссии по поощрению и защите прав культурных, религиозных и языковых общин.**

23. Комитет выражает обеспокоенность по поводу жестокого обращения, включая вымогательство, которому подвергаются имеющие и не имеющие документов

иностранцы со стороны должностных лиц по поддержанию правопорядка, в том числе в репатриационном центре Линдела и в приграничных районах, а также в связи с отсутствием расследований по этим случаям (статьи 6 и 7).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять надлежащие меры по искоренению всех форм жестокого обращения, включая вымогательство, в отношении иностранцев со стороны должностных лиц по поддержанию правопорядка, обеспечению безотлагательного, тщательного, независимого и беспристрастного расследования всех подобных утверждений, а также судебного преследования и наказания лиц, виновных в совершении таких деяний. Кроме того, он рекомендует государству-участнику надлежащим образом информировать иностранцев об их правах и об имеющихся средствах правовой защиты в случае их нарушений. Комитет также рекомендует государству-участнику в своем следующем докладе представить подробную информацию о любых конкретных учебных программах и курсах, проводимых для должностных лиц по поддержанию правопорядка, по вопросам прав человека, положениям Конвенции и их применению.**

24. Отмечая наличие механизмов правовой помощи, Комитет вместе с тем выражает обеспокоенность по поводу трудностей, связанных с доступом к правосудию, особенно для лиц из наиболее обездоленных и неимущих этнических групп, включая коренные народы, и прежде всего тех, кто не владеет такими языками, как английский и африкаанс (статья 5 а) и статья 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для обеспечения доступа к правосудию, в том числе за счет использования других официальных языков, помимо английского и африкаанс, а также учредить механизмы по совершенствованию предоставления правовой помощи всем лицам, принадлежащим к обездоленным и неимущим этническим группам.**

25. Комитет отмечает отсутствие информации, касающейся судебных дел о расовой дискриминации в государстве-участнике (статья 6).

**Комитет предлагает государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад статистическую информацию о случаях возбуждения уголовного преследования и о назначенных наказаниях за совершение правонарушений, связанных с расовой дискриминацией, а также о случаях применения соответствующих положений действующего внутреннего законодательства. Комитет напоминает, что сам по себе факт отсутствия жалоб и судебных исков со стороны жертв расовой дискриминации может в значительной степени указывать на отсутствие соответствующего конкретного законодательства, на отсутствие осведомленности о наличии средств правовой защиты либо на недостаточную решимость со стороны властей преследовать такие деяния. Комитет просит государство-участник обеспечить во внутреннем законодательстве наличие соответствующих положений и проинформировать население о всех средствах правовой защиты в области расовой дискриминации.**

26. Отмечая наличие различных программ подготовки сотрудников системы отправления правосудия, Комитет вместе с тем выражает свою обеспокоенность по поводу выводов КПЧЮА в отношении недостатков в системе отправления правосудия (статьи 6 и 7).

**С учетом своей общей рекомендации № 31 (2005 год) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия Комитет рекомендует государству-участнику повысить эффективность мер по реформированию системы отправления правосудия и повышению осведомленности ее работников о положениях Конвенции и их применению. Особое внимание может быть уделено конкретным вопросам, касающимся общин коренного населения. Он также рекомендует государству-участнику представить подробную информацию о курсах подготовки, рассчитанных на сотрудников системы отправления правосудия, включая обучение свободному владению языками и повышение служебной квалификации.**

27. Отмечая проведение кампании "Дадим отпор ксенофобии", Комитет по-прежнему обеспокоен сохранением ксенофобных настроений и формированием негативных стереотипов в отношениях с иностранцами, в том числе со стороны сотрудников правоохранительных органов и средств массовой информации, а также в связи с сообщениями о расистском поведении и предрассудках, в частности в школах и на фермах, и недостаточностью мер по недопущению и пресечению таких явлений (статья 7).

**Комитет рекомендует государству-участнику повысить эффективность проводимых им мер по недопущению и пресечению ксенофобии и предрассудков, которые приводят к расовой дискриминации, а также представить информацию о принятых мерах по поощрению терпимости, в частности в сфере образования, а также посредством информационно-пропагандистских кампаний, в том числе в средствах массовой информации.**

28. Признавая факт принятия "Южно-африканского заявления тысячелетия по расизму и Программе действий", Комитет вместе с тем рекомендует государству-участнику принимать во внимание соответствующие части Дурбанской декларации и Программы действий при осуществлении Конвенции, в частности в отношении ее статей 2-7. Он также рекомендует включить в следующий периодический доклад информацию о мерах, принятых в порядке осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

29. Комитет просит обеспечить широкое распространение по всей стране доклада государства-участника и настоящих заключительных замечаний на соответствующих языках.

30. Комитет рекомендует государству-участнику проводить консультации с организациями гражданского общества, занимающимися вопросами борьбы против расовой дискриминации, а также с КПЧЮА в связи с подготовкой следующего периодического доклада.

31. Комитет призывает государство-участник ратифицировать Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах.

32. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом Совещании государств - участников Конвенции и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111 о финансировании ее совещаний из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В этой связи Комитет ссылается на резолюцию 59/176 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2004 года, в которой Ассамблея настоятельно призывает государства-участники ускорить свои внутренние процедуры ратификации поправки и оперативно уведомить в письменном виде Генерального секретаря о своем согласии с ней.

33. В соответствии с пунктом 1 правила 65 правил процедуры Комитета государству-участнику следует в течение одного года представить информацию о принятых им мерах в связи с рекомендациями Комитета, содержащимися в пунктах 14, 16, 21 и 27 выше.

34. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои четвертый, пятый и шестой периодические доклады в едином документе к 9 января 2010 года и отразить в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях.

- - -